

*Scientific Report*  
*Stage V of the implementation - 16 December 2014-15 December 2015*

**Identification data of the project**

**Project Title:** “Old Romanian Book in the Habsburg Empire (1691-1830). Recovery of a cultural identity”

**Project Code:** PN-II-ID-PCE-2011-3-0314

**Number of Financial Contract:** 84/05.10.2011

**Project Duration:** 2011-2016, according to Addendum no. 3/2015

**Project Director:** Professor Eva Márza, PhD

**Stage V:** 16 December 2014-15 December 2015

**Stage V Value:** 99.705 lei, according to Addendum 3/2015

The ongoing project has completed Stage V (16 December 2014 – 15 December 2015). The aim of the project is to accomplish a repertory of Old Romanian Books (CRV) that existed within the Habsburg Empire between 1691 and 1830. The key concept - *Old Romanian Book* - considers books printed in Romanian, regardless of the place, and books printed by a Romanian author, regardless of both the language and the place of publication, between 1691 and 1830. The general objective of the project lies in recognizing the image, the content and the role of Old Romanian Book within a historical area that includes most of Central and Eastern Europe (Romania, Austria, Hungary, Bulgaria, Slovakia, Ukraine, Poland, Italy, the former Yugoslav space, the Czech Republic), based on a thoroughgoing investigation between mentioned chronological limits.

The basic theme of the project is part of a vast field concerning the history of Romanian culture, as an integrant part of the Southeastern European one, with few specific features known in Europe. It is for the first time that such a project has synthetically and systematically marked the recording and interpretation of all records on Old Romanian Book, for an extended period of time (1691-1830).

In the matter of Stage V, the *Timetable of Activities* within the approved Application Form was kept to schedule, in order to ensure consistency of research for the entire group, so that the objectives should be highly achieved. As scheduled in Addendum no. 3/2015 to the grant agreement, Stage V prioritized the following scientific activities:

1.1 Inventory of Old Romanian Book within the Habsburg Empire (1691-1830).

2.1 Dissemination of research results.

The present report includes activities and results achieved between 16 December 2014 and 15 December 2015, which have been organized in separate chapters, by items and subitems, for a coherent reading.

**Chapter I. Research carried out within the project.**

**1. Research activities and internships for documentation, corresponding to project activities.**

The documentary research meant to identify relevant material for the project theme was carried out within Stage V, as the team members achieved national internships for documentation. They were performed in such national insitutions, as: the Library of the Romanian Academy ( Cluj-Napoca), "Astra" County Library (Sibiu), Romanian Orthodox Metropolitan Library (Sibiu), Brukenthal Library (Sibiu).

As a result of the fact that the financial resources have been cut to a third in regard to the initial planning, research activity in Stage V was mainly focused on the analysis of documentary material identified at earlier stages and on the dissemination of results by

participation in national and international scientific meetings, namely by publishing studies and articles.

Unfortunately, on the 25<sup>th</sup> of June, 2015, Ioan Chindriș, a PhD Professor and Senior Scientific Researcher, grade I, passed away. His ideas inspired the project. Currently, the project team is made of 4 people.

The financial grants reduced for 2015 were transferred to the budget of 2016. Thus, it is estimated that a recovery of the gap concerning a complete identification of Old Romanian Books within the Habsburg Empire will be completed, by rescheduling the national and international research/documentation internships for Stage VI (16 December 2015 – 4 October 2016), also known as the final stage of the project.

Based on information acquired so far, the Project Director, Professor **Eva Mârza**, PhD, has continued writing the **Introductory Study** (75 pages) meant for printing the final work anticipated by the project: “Old Romanian Book in the Habsburg Empire (1691-1830). Recovery of a cultural identity”. Since printing the final paper has been postponed to 2016, the **Introductory Study** was intended to be completed with a specialized existing bibliography.

The scientific activity credited to the members of the project has mainly aimed to analyze and interpret the documentary material identified up to the present.

**Ioan Chindriș**, main results:

- the abstracts for a total of 70 described books;

**Niculina Iacob**, main results:

- the abstracts for a total of 50 described books;

- the philological review for 80 descriptions;

- the revision and editing of the material meant for the catalogue that will result at the end of the research programme, in 2016.

**Otilia Urs**, main results:

-the identification and description of 70 titles of Old Romanian Books, associated with Romanian printing centres, at the Library of the Romanian Academy (Cluj-Napoca), ”Astra” County Library (Sibiu), Romanian Orthodox Metropolitan Library (Sibiu), Brukenthal Library (Sibiu).

**Ana Maria Roman-Negoi**, main results:

-the identification of an updated specialized bibliography for the project theme and research of the Old Book Fund (1780-1800), at the Library of the Romanian Academy in Cluj-Napoca).

During Stage V, based on information derived from conducted research, the team members disseminated the information, as detailed in Chapter 2 of the Report.

The technical-administrative and economic activity has been provided by the Project Director, Professor Eva Mârza, PhD and Assist. Ana Maria Roman-Negoi, PhD, in order to deliver the project in accordance with the financing contract amended through Addendum no. 3/2015 and with the effectual legislation in the field.

## **Chapter 2 Obtained dissemination activities and scientific results.**

### **2.1 Organization of scientific meetings in the theme of the project/paper publication.**

1	Organization of the <b>Annual National Conference</b> on “ <i>Bibliologie și Patrimoniu Cultural Național. Noi dimensiuni în cercetarea cărților românești vechi (1691-1830)</i> ” [ <i>“National Cultural Heritage and Bibliology. New Dimensions in Researching Old Romanian Books (1691-1830)”</i> ], Ninth Edition, Alba Iulia, 30-31 October 2015,
---	---

	<a href="http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/">http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/</a> Organizers: University "1 December 1918" Alba Iulia, Faculty of History and Philology, Department of History, Archaeology and Museology. Chairman of the Organizing Committee is Prof. PhD. Eva Mârza and vice-Chairman of the Organizing Committee is Assist. PhD. Ana Maria Roman-Negoi. Conference organized in the framework of the project, "Old Romanian Book in the Habsburg Empire (1691-1830). Recovery of a cultural identity", project Code PN-II-ID-PCE-2011-3-0314.
2	Publication of "Transilvania" ["Transylvania"] review, issue 6-7, new series, 2015, 152 pages, ISSN 0255 0539; CNCS B accreditation, SCOPUS index, <a href="http://revistatransilvania.ro/nou/ro.html">http://revistatransilvania.ro/nou/ro.html</a> . Issue 6-7 is dedicated exclusively to papers presented at the National Conference organized within the project, "Old Romanian Book in the Habsburg Empire (1691-1830). Recovery of a cultural identity", project Code PN-II-ID-PCE-2011-3-0314, Eighth Edition, 20-21 November 2014, Alba Iulia, <a href="http://www.uab.ro/sesiuni_2014/bibliologie/">http://www.uab.ro/sesiuni_2014/bibliologie/</a>

## 2.2 Participation of members of the project team at scientific conferences<sup>1</sup> organized by recognized professional and academic bodies.

### 2.2.1 International

1	<b>Ana Maria Roman-Negoi - Ioan Cristinel Roman-Negoi</b> , <i>Attempts to Avoid Death. (1765-1790) Emperor Josef II's Opinions about the Transylvanian Quarantine System in 1773</i> at the International Conference entitled "Death, Dying and the Disposal of the Body: Eastern and Western Ways of Dying and Death (DDD12)", 2-6 September 2015, Alba Iulia, România <a href="http://www.deathandsociety.org/uploaded-docs/DDD12-Conference-Program-FINAL.pdf">http://www.deathandsociety.org/uploaded-docs/DDD12-Conference-Program-FINAL.pdf</a>
2	<b>Otilia Urs</b> , <i>Blesteme în cărțile românești vechi [Curses in Old Romanian Books]</i> , at the International Conference entitled "Sextil Pușcariu", Second Edition, 10-11 September 2015, Cluj-Napoca, Romania. <a href="http://www.inst-puscariu.ro/Program_Zilele%20Sextil%20Puscariu.pdf">http://www.inst-puscariu.ro/Program_Zilele%20Sextil%20Puscariu.pdf</a>

### 2.2.2 National

1	<b>Eva Mârza</b> , <i>Catalogul Bibliotecii teologilor români din Budapesta (1890-1891) [Catalogue of Romanian Theologians' Library in Budapest (1890-1891)]</i> , at the National Conference on "Bibliologie și Patrimoniu Cultural Național" ["Bibliology and National Cultural Heritage"], Ninth Edition, 30-31 October 2015, Alba Iulia, <a href="http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/">http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/</a>
2	<b>Ana Maria Roman-Negoi, Ioan Cristinel Roman-Negoi</b> , <i>Din literatura medicală a Imperiului Habsburgic în a doua jumătate a secolului al XVIII-lea. Tratat despre ciumă (1756), [Medical Literature of the Habsburg Empire in the Second Half of the Eighteenth Century. Treaty on Plague (1756)]</i> at the National Conference on "Bibliologie și Patrimoniu Cultural Național" ["Bibliology and National Cultural Heritage"], Ninth Edition, 30-31 October 2015, Alba Iulia, <a href="http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/">http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/</a>
3	<b>Ana Maria Roman-Negoi, Ioan Cristinel Roman-Negoi</b> , <i>Reconstituirea spațiului istoric al Văii Oltului pe baza litografiilor lui Franz Neuhauser cel Tânăr [Restoring Olt Valley Historic</i>

<sup>1</sup> Usually, the articles presented at a scientific conference are published a few months after the event or even the next year. Therefore, **Platform Evoc Indicator RST Conferences** includes only those pieces of information that could provide data according to the system requirements: the name of the Conference and the title of the article. The date of publication and the number of pages will be mentioned by the volumes associated with the scientific manifestation.

	<i>Area on the Basis of Franz Neuhauser the Young's Lithographies</i> , at the Annual National Conference dedicated to Romania's National Day - "Unitate, Continuitate și Independență în Istoria Poporului Român" ["Unity, Continuity and Independence in Romanian History"], 19-20 November 2015, Alba Iulia, <a href="https://muzeuluniriialba.files.wordpress.com/2015/11/programsesiune.pdf">https://muzeuluniriialba.files.wordpress.com/2015/11/programsesiune.pdf</a>
4	<b>Niculina Iacob</b> , <i>Gramaticile românești până la Ion Heliade Rădulescu (1757-1828). Divergență și convergență în normarea limbii române literare</i> [Romanian Grammars to Ion Heliade Rădulescu (1757-1828). Divergence and Convergence in Literary Romanian Standardization], at the National Conference on "Bibliologie și Patrimoniu Cultural Național" ["Bibliology and National Cultural Heritage"], Ninth Edition, 30-31 October 2015, Alba Iulia, <a href="http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/">http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/</a>
5	<b>Otilia Urs</b> , <i>Răspândirea cărților românești vechi pe centre tipografice</i> [The Spread of Old Romanian Books in Terms of Printing Centres] at the National Conference on "Bibliologie și Patrimoniu Cultural Național" ["Bibliology and National Cultural Heritage"], Ninth Edition, 30-31 October 2015, Alba Iulia, <a href="http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/">http://www.uab.ro/sesiuni_2015/bibliologie/</a>
6	<b>Otilia Urs</b> , <i>Aria de răspândire a cărții românești vechi în însemnări marginale</i> [Old Romanian Book Distribution Area as Mentioned in Marginal Notes], at the National Conference entitled <i>Zilele academice clujene</i> [Cluj Academic Days], „Sextil Pușcariu” Institute of Linguistics and Literary Theory, 20-21 May 2015, Cluj-Napoca. <a href="http://www.inst-puscariu.ro/Program%20Zilele%20acad.2015.pdf">http://www.inst-puscariu.ro/Program%20Zilele%20acad.2015.pdf</a>

### 2.3 Studies, published articles/in process of being published in accredited professional journals, volumes of National/International Conferences.

#### 2.3.1 Studies published in the volumes of some International Conferences

1	<b>Ana Maria Roman-Negoi</b> , <i>Petru Maior și Gheorghe Șincai colegi de studii la Roma și Viena (1774-1780)</i> [Petru Maior and Gheorghe Șincai - Study Colleagues in Rome and Vienna (1774-1780)], in volume <i>Petru Maior și prietenii</i> [Petru Maior and Friends]. Studies at the National Conference entitled "Petru Maior and Friends", 1 <sup>st</sup> Edition, 28 February 2014 – 1 March 2014, Reghin, Editor Laura Stanciu, "Mega" Publishing House, 2015, Cluj-Napoca, pages 139-152, ISBN 978-606-543-611-4.
2	<b>Otilia Urs</b> , <i>Blesteme în cărțile românești vechi</i> [Curses in Old Romanian Books], article accepted for publication in <i>Caietele Sextil Pușcariu</i> [Sextil Pușcariu Notebooks], Second Volume, 2015, ISSN 2393-526X; ISSN – L 2393 – 526X.

#### 2.3.2 Journals indexed in the international database (BDI).

1	<b>Eva Mârza</b> , <i>Komunikačné kanály medzi viedenským dvorom a Sedmohradskom (1740-1800)</i> [Channels of Communication between the Court of Vienna and Transylvania. 1740-1800], article accepted for publication in <i>Historické štúdie</i> , Ročenka Historického ústavu Slovenskej Akadémie Vied, 49, 2015, pages 191-200. ISSN 0440-9515. <b>ERIH PLUS index</b> <a href="http://www.historickestudie.sk/">http://www.historickestudie.sk/</a>
2	<b>Eva Mârza</b> , <i>Reflecții la o aniversare: Ludovít Štúr (1815-1856)</i> [Reflections on a Birthday: Ludovít Štúr (1815-1856)], article accepted for publication in <i>Terra Sebus. Acta Musei Sabensiensis</i> , no. 7, 2015, <b>ERIH PLUS index</b> <a href="http://www.cclbsebes.ro/muzeul-municipal-ioan-raica/terra-sebus.html">http://www.cclbsebes.ro/muzeul-municipal-ioan-raica/terra-sebus.html</a>
3	<b>Eva Mârza</b> , <i>Propuneri pentru cercetarea tipurilor de litere și motivelor decorative în cartea românească veche</i> [Proposals for Examining the Types of Letters and Decorative Motifs in Old Romanian Book], in "Transylvania" review, new series, 2015, no. 6-7, pages 8-13, ISSN 0255

	0539; CNCS B accreditation, <b>SCOPUS index</b> <a href="http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html">http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html</a>
4	<b>Niculina Iacob</b> , <i>Despre Octavian Goga sau nostalgia întregirii prin «Noi» altfel [About Octavian Goga or Nostalgia for Reunification by "Us", in other Words]</i> , in "Transylvania" review, new series , 2015, nro. 2, pages 92-94, ISSN 0255 0539; CNCS B accreditation, <b>SCOPUS index</b> <a href="http://revistatransilvania.ro/nou/ro/anul-editorial-2015/cat_view/51-anul-editorial-2015.html">http://revistatransilvania.ro/nou/ro/anul-editorial-2015/cat_view/51-anul-editorial-2015.html</a>
5	<b>Niculina Iacob, Ioan Chindriș</b> , <i>O lecție de gramatică a lui Alexandru Papiu Ilarian. Revelația unui document inedit [One of Alexandru Papiu Ilarian's Grammar Lessons. Revelation of an Unedited Document]</i> , in "Transylvania" review, new series , 2015, no. 6-7, pages 2-7, ISSN 0255 0539; CNCS B accreditation, <b>SCOPUS index</b> <a href="http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html">http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html</a>
6	<b>Otilia Urs</b> , <i>Trei criptograme descifrate [Three Decoded Cryptograms]</i> , in "Dacoromania" review, new series, XX, no. 1, 2015, pages 76-82, ISSN 1582-4438, <b>ERIH PLUS index</b> <a href="http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/articole/2015_1/22_XX_%282015_nr.%201%29%20%5BPages%2076%20-%2082%5D.pdf">http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/articole/2015_1/22_XX_%282015_nr.%201%29%20%5BPages%2076%20-%2082%5D.pdf</a>
7	<b>Otilia Urs</b> , <i>Aria de răspândire a cărții românești vechi în însemnări marginale [Old Romanian Book Distribution Area as Mentioned in Marginal Notes]</i> , article accepted for publication in "Dacoromania" review, new series, XX, no. 2, 2015, ISSN 1582-4438, <b>ERIH PLUS index</b> <a href="http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/index.html">http://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/index.html</a>
8	<b>Otilia Urs</b> , <i>Categorii de proprietari ai cărților românești vechi [Categories of Old Romanian Book Owners]</i> , of article accepted for publication in the "Romanian Journal of Librarianship and Information Science", no. 4/2015, ISSN 1841-1940. <b>The review is indexed in the EBSCO international database Library and Information Science Source</b> <a href="http://www.abr.org.ro/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=95&amp;Itemid=72&amp;lang=ro">http://www.abr.org.ro/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;layout=blog&amp;id=95&amp;Itemid=72&amp;lang=ro</a>
9	<b>Otilia Urs</b> , <i>Circulația cărților românești vechi în însemnările de carte, [Circulation of Old Romanian Book Circulation as Mentioned in Book Notes]</i> in "Transylvania" review, new series, 2015, no. 6-7, pages 64-66, ISSN 0255 0539; CNCS B accreditation, <b>SCOPUS index</b> <a href="http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html">http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html</a>
10	<b>Ana Maria Roman Negoî, Ioan Cristinel Roman Negoî</b> , <i>O analiză asupra evoluției Imperiului Habsburgic în perioada 1711-1780 pe baza informațiilor oferite de către William Coxe în lucrarea sa "History of the House of Austria" din 1807 [An Analysis of the Habsburg Empire Evolution between 1711 and 1780, Based on Information Provided by William Coxe in his "History of the House of Austria" from 1807]</i> , in "Transylvania" review, new series, 2015, no. 6-7, pages 92-102, ISSN 0255 0539; CNCS B, accreditation, <b>SCOPUS index</b> <a href="http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html">http://www.revistatransilvania.ro/nou/ro.html</a>

3. Published books with CNCS recognition in the project theme<sup>2</sup>

1. **Ioan Chindriș, Niculina Iacob**, *O diplomă privilegială inedită a episcopului Inochentie Micu-Klein [A Privileged Unique Diploma Belonging to Bishop Inochentie Micu-Klein]*, Cluj-Napoca, "Napoca Star" Publishing House, 2015, 45 pages, ISBN 978-606-690-326-4, code CNCSIS/2012: 9.

4. **The web page of the project**

<sup>2</sup> Publication costs not incurred by the project.

According to the regulations of the financing contract, the web page of the project was updated both in Romanian and English.

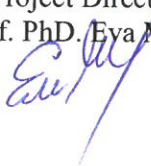
<http://diam.uab.ro/index.php?s=10&p=28>

<http://diam.uab.ro/index.php?s=10&p=85>

The financial and scientific results of stages I, II, III, IV and V, together with the budgetary engagement for year 2015, were made public according to the documents transmitted to the Contractor. The CVs of the project members were also made public. The pages are regularly updated, after each significant result in the project.

The novelty, the consistency and the quality of the results achieved by the team members during Stage V show not only the fulfilment and the exceed of the assumed obligation from Addendum no. 3/2015 with the Contractor, but also a good justification and reason for carrying forward the research in 2016 (the final stage of the project), according to the activities and the objectives assumed through the Financing Contract.

Project Director,  
Prof. PhD. Eya Mârza



Alba Iulia, 23 November 2015